

Europeiska unionens officiella tidning

C 374



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtiofemte årgången

4 december 2012

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2012/C 374/01

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6767 – Bain Capital Investors/Atento) ⁽¹⁾ 1

III Förberedande akter

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

Europeiska centralbanken

2012/C 374/02

Europeiska centralbankens yttrande av den 6 november 2012 om ett förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 223/2009 om europeisk statistik (CON/2012/84) 2

SV

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

IV *Upplysningar*

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Rådet

2012/C 374/03	Meddelande till de personer som omfattas av restriktiva åtgärder enligt rådets beslut 2011/486/Gusp, genomfört genom rådets genomförandebeslut 2012/745/Gusp, och rådets förordning (EU) nr 753/2011, genomförd genom rådets genomförandeförordning (EU) nr 1139/2012 om restriktiva åtgärder med anledning av situationen i Afghanistan	9
---------------	--	---

Europeiska kommissionen

2012/C 374/04	Räntesats som Europeiska centralbanken tillämpar på sina huvudsakliga refinansieringstransaktioner: 0,75 % den 1 december 2012 – Eurons växelkurs	11
2012/C 374/05	Förklarande anmärkningar till Europeiska unionens kombinerade nomenklatur	12



II

*(Meddelanden)*MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.6767 – Bain Capital Investors/Atento)****(Text av betydelse för EES)**

(2012/C 374/01)

Kommissionen beslutade den 28 november 2012 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
 - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32012M6767. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-

III

(Förberedande akter)

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

EUROPEISKA CENTRALBANKENS YTTRANDE

av den 6 november 2012

om ett förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 223/2009 om europeisk statistik

(CON/2012/84)

(2012/C 374/02)

Inledning och rättslig grund

Den 15 maj 2007 mottog Europeiska centralbanken (ECB) en begäran från Europeiska unionens råd om ett yttrande över ett förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 223/2009 om europeisk statistik ⁽¹⁾ (nedan kallat *förslaget till förordning*).

ECB:s behörighet att avge ett yttrande grundas på artiklarna 127.4 och 282.5 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt eftersom förslaget till förordning faller inom ECB:s behörighetsområde. I enlighet med artikel 17.5 första meningen i arbetsordningen för Europeiska centralbanken har detta yttrande antagits av ECB-rådet.

Allmänna kommentarer

Europeisk statistik utvecklas, produceras och sprids av både europeiska statistiksystemet (ESS) och Europeiska centralbankssystemet (ECBS) som arbetar enligt olika rättsliga förutsättningar men har ett nära samarbete för att genomföra sina respektive statistikuppdrag ⁽²⁾. ECB välkomnar därför förbättringar av den rättsliga ramen för ESS som ökar dess effektivitet och som ger den en liknande grad av oberoende som ECBS. Mer specifikt stöder ECB målet att förbättra styrningen av ESS genom att a) stärka den samordnande rollen för de nationella statistikbyråerna (NSI) i förhållande till andra nationella myndigheter som arbetar med europeisk statistik som uteslutande faller inom ESS ansvarsområde ⁽³⁾, b) stärka det yrkesmässiga oberoendet för NSI-cheferna och Eurostats chef ⁽⁴⁾, c) stärka genomförandet av riktlinjerna för europeisk

⁽¹⁾ COM(2012) 167 final.

⁽²⁾ Se skäl 7–10 och artikel 9 i förordning (EG) nr 223/2009, artikel 5 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet (ECBS) och Europeiska centralbanken (nedan kallad *ECBS-stadgan*), artiklarna 2a och 8a i rådets förordning (EG) nr 2533/98 av den 23 november 1998 om Europeiska centralbankens insamling av statistiska uppgifter (EUT L 318, 27.11.1998, s. 8) samt skäl 8 i rådets förordning (EG) nr 951/2009 av den 9 oktober 2009 om ändring av förordning (EG) nr 2533/98 om Europeiska centralbankens insamling av statistiska uppgifter (EUT L 269, 14.10.2009, s. 1). Jämför punkt 1.1 i Europeiska centralbankens yttrande CON/2007/35 av den 14 november 2007 på begäran av Europeiska unionens råd över ett förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om europeisk statistik (EUT C 291, 5.12.2007, s. 1).

⁽³⁾ Se artikel 5 i förordning (EG) nr 223/2009, i dess lydelse enligt artikel 1.2 i förslaget till förordning.

⁽⁴⁾ Se den nya artikeln 5a införd i förordning (EG) nr 223/2009 genom artikel 1.3 förslaget till förordning, jfr. artiklarna 3 och 7 i kommissionens beslut 2012/504/EU av den 17 september 2012 om Eurostat (EUT L 251, 18.9.2012, s. 49).

statistik genom att kräva att medlemsstaterna genomför ett åtagande om att skapa förtroende för statistiken och att kommissionen granskar detta arbete ⁽¹⁾ samt d) förbättrar tillgången till, och användning av, alla administrativa register genom NSI ⁽²⁾.

1. NSI:s mer samordnande roll inom ESS och samarbetet med ECBS

1.1 Enligt förslaget till förordning ska NSI "fungera som kommissionens (Eurostats) enda kontaktpunkt för statistikfrågor" ⁽³⁾, och "ska i synnerhet ha ansvaret på nationell nivå för att samordna statistisk program-planering och rapportering, kvalitets-övervakning, metodik, överföring av uppgifter samt information om ESS:s statistikåtgärder" ⁽⁴⁾. ECB välkomnar att förslaget avser att stärka NSI:s ansvar på nationell nivå eftersom detta kommer att främja att fullständig och sammanhängande europeisk statistik kan produceras. Samtidigt uppfattar ECB det som att den ökade samordningen "bör gälla för all europeisk statistik som utvecklas, framställs och sprids av ESS" ⁽⁵⁾. ECB vill påminna om att de nationella centralbanker som är ECBS-medlemmar a) producerar europeisk statistik enligt artiklarna 3 och 5 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken, ytterligare specificerat i rådets förordning (EG) nr 2533/98 av den 23 november 1998 om Europeiska centralbankens insamling av statistiska uppgifter ⁽⁶⁾ men b) inte deltar i produktionen av europeisk statistik enligt förordning (EG) nr 223/2009 även om NSI under särskilda omständigheter får använda data som producerats av de nationella centralbankerna, andra nationella myndigheter och unionens statistikmyndighet för produktionen av europeisk statistik ⁽⁷⁾. De nationella centralbankernas statistikuppgifter som utförs genom ECBS samordnas av ECB-rådet. ECB-rådet beslutar bl.a. om arbetsfördelningen inom ECBS när det gäller insamling och verifikation av statistiska uppgifter samt ser till att de statistiska rapporteringskraven uppfylls ⁽⁸⁾. Därför förväntar sig ECB att NSI:s samordnande roll inte kommer att avse europeisk statistik som produceras genom ECBS enligt artiklarna 3 och 5 i ECBS-stadgan och förordning (EG) nr 2533/98.

1.2 Trots att medlemmarna i ESS och ECBS fullgör sina egna statistikuppgifter har de ett nära samarbete, särskilt inom de områden där de har ett gemensamt ansvar som t.ex. produktionen av statistik avseende nationalräkenskaperna och betalningsbalansen ⁽⁹⁾. Inom de statistikområden där ESS och ECBS har ett gemensamt ansvar är det viktigt att upprätthålla och fördjupa det aktuella samarbetet på unionsnivå som sker genom Kommittén för valuta-, finans- och betalningsbalansstatistik ⁽¹⁰⁾ samt alla de nationella samarbetsavtal som speglar en fördelning av uppgifterna i enskilda fall.

1.3 Enligt förslaget till förordning "ska cheferna för NSI ensamma ansvara för att besluta om processer, statistiska metoder, standarder och förfaranden samt om statistikens innehåll och tidsplaner för offentliggöranden och publikationer vad gäller all europeisk statistik" ⁽¹¹⁾. ECB välkomnar att förslaget till förordning stärker det yrkesmässiga oberoendet för NSI-cheferna i frågor som rör ESS-verksamheten på nationell nivå, men tolkar det som att deras ökade samordningsroll inte påverkar hur de nationella

⁽¹⁾ Se det nya tredje stycket i artikel 11 som införs i förordning (EG) nr 223/2009 genom artikel 1.5 i förslaget till förordning.

⁽²⁾ Se den nya artikeln 17a som införs i förordning (EG) nr 223/2009 genom artikel 1.8 i förslaget till förordning.

⁽³⁾ Se artikel 5.1 första stycket i förordning (EG) nr 223/2009, i dess lydelse enligt artikel 1.2 i förslaget till förordning.

⁽⁴⁾ Se artikel 5.1 andra stycket i förordning (EG) nr 223/2009, i dess lydelse enligt artikel 1.2 i förslaget till förordning.

⁽⁵⁾ Se skäl 6 i förslaget till förordning.

⁽⁶⁾ EGT L 318, 27.11.1998, s. 8. Jmf. punkt 1.2 i ECB:s yttrande CON/2007/35.

⁽⁷⁾ Se skäl 9 i förordning (EG) nr 223/2009. Nationell lagstiftning kan i vissa fall uppdras åt individuella de nationella centralbanker, förutsatt att detta är förenligt med deras ECBS-uppgifter, att producera statistik inom ramen för programmet för europeisk statistik som vanligtvis samlas in genom ESS enligt förordning (EG) nr 223/2009.

⁽⁸⁾ Se skäl 11 i förordning (EG) nr 2533/98.

⁽⁹⁾ Såsom framgår av rådets förordning (EG) nr 2223/96 av 25 juni 1996 om det europeiska national- och regionalräkenskapssystemet i gemenskapen (EGT L 310, 30.11.1996, s. 1). Se även skäl 9 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 184/2005 av den 12 januari 2005 om gemenskapsstatistik över betalningsbalansen, internationell handel med tjänster och utländska direktinvesteringar (EUT L 35, 8.5.2005, s. 23). Se även riktlinje ECB/2004/15 av den 16 juli 2004 om Europeiska centralbankens krav på rapportering av statistik över betalningsbalansen och utlandsställningen samt likviditeten i utländsk valuta har ändrats väsentligt (EUT L 354, 30.11.2004, s. 34).

⁽¹⁰⁾ Se rådets beslut 91/115/EEG om upprättandet av en kommitté för valuta-, finans- och betalningsbalansstatistik (EGT L 59, 6.3.1991, s. 19).

⁽¹¹⁾ Se den nya artikeln 5a som införs i förordning (EG) nr 223/2009 genom artikel 1.3 i förslaget till förordning.

centralbankerna utför sina statistikuppgifter enligt ECBS-stadgan och förordning (EG) nr 2533/98 som omfattas av reglerna om oberoende som framgår av artikel 130 i fördraget och artikel 7 i ECBS-stadgan.

- 1.4 ECB rekommenderar därför att man förtydligar detta för att säkerställa att förslaget till förordning beaktar den institutionella skillnaden mellan ESS och ESCB. Dessutom bör man understryka vikten av ett lämpligt samarbete så att de två systemen på bästa sätt kan utföra sina kompletterande funktioner för att utveckla, framställa och sprida europeisk statistik ⁽¹⁾.

2. Förbättrad tillgång till, och användning av, administrativa register genom NSI

- 2.1 Enligt förslaget till förordning ska NSI, andra nationella myndigheter och kommissionen (Eurostat) "kostnadsfritt och utan dröjsmål få tillgång till och kunna använda alla administrativa register och kunna integrera dessa administrativa register med statistik, i den utsträckning som detta är nödvändigt för att utveckla, framställa och sprida europeisk statistik" ⁽²⁾. ECB anser att de nya koncepten "administrativa register" (som tidigare kallades "administrativa uppgiftskällor" ⁽³⁾) och "kostnadsfritt och utan dröjsmål" kan nödvändiggöra ytterligare förtydliganden. Som ECB redan noterat ⁽⁴⁾ bör tillgången till offentliga källor styras av de regler som medlemsstaterna och kommissionen antar inom sina respektive behörighetsområden ⁽⁵⁾.
- 2.2 Förslaget till förordning stadgar att "NSI och kommissionen (Eurostat) ska rådfrågas om och delta i den ursprungliga utformningen, den efterföljande utvecklingen och avslutandet av administrativa register som andra organ byggt upp och upprätthållit" och de "ska ha rätt att samordna standardiseringsarbetet för administrativa register som är relevanta för statistikframställning" ⁽⁶⁾. ECB välkomnar de föreslagna ändringarna som, om de tillämpas i enlighet med fördragets allmänna principer, inkl. subsidiaritets- och proportionalitetsprincipen ⁽⁷⁾, skulle göra det möjligt för ESS att använda administrativa uppgiftskällor på ett mer effektivt sätt, minska rapporteringsbördan samt förbättra kvaliteten på den europeiska statistiken som produceras av ESS. ECB noterar dock att de föreslagna ändringarna inte bör påverka principen om centralbanksoberoendet som grundar sig på artikel 130 i fördraget och artikel 7 i ECBS-stadgan, samt sekretessreglerna som framgår av artikel 37 i ECBS-stadgan. Därför är ett förtydligande nödvändigt angående NSI:s och kommissionens tillgång till administrativa källor som underhålls av ECBS-medlemmar, särskilt de administrativa källor som rör ECBS-relaterade uppgifter ⁽⁸⁾.

I de fall där ECB rekommenderar att förordningsförslaget ändras anges de specifika förslagen i bilagan tillsammans med en förklaring.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 6 november 2012.

Mario DRAGHI
ECB:s ordförande

⁽¹⁾ Se ändringsförslagen 1, 2 samt 4–6 i bilagan till detta yttrande.

⁽²⁾ Se den nya artikeln 17a.1 som införs i förordning (EG) nr 223/2009 genom artikel 1.8 i förslaget till förordning.

⁽³⁾ Se artikel 24 i förordning (EG) nr 223/2009, som ströks genom artikel 1.10 i förslaget till förordning.

⁽⁴⁾ Se punkt 1.4 i ECB:s yttrande CON/2007/35.

⁽⁵⁾ Framgår för närvarande av artikel 24 andra stycket i rådets förordning (EG) nr 223/2009. Se ändringarna 3 och 7 i bilagan till detta yttrande.

⁽⁶⁾ Se den nya artikeln 17a.2 som införs i förordning (EG) nr 223/2009 genom artikel 1.8 i förslaget till förordning.

⁽⁷⁾ Se artikel 5.3 och 5.4 i fördraget om Europeiska unionen.

⁽⁸⁾ Se ändring 7 i bilagan till detta yttrande.

BILAGA

Ändringsförslag

Kommissionens förslag	ECB:s ändringsförslag (1)
-----------------------	---------------------------

Ändring 1

Skäl 9

”(9) Vidare bör den samordnande roll som NSI redan har förtydligas vad gäller tillämpningsområdet, för att man ska uppnå en effektivare samordning av den statistiska verksamheten på nationell nivå, inklusive kvalitetsledning.”	”(9) Vidare bör den samordnande roll som NSI redan har avseende europeisk statistik som produceras genom ESS förtydligas vad gäller tillämpningsområdet, för att man ska uppnå en effektivare samordning av den statistiska ESS -verksamheten på nationell nivå, inklusive kvalitetsledning.”
--	---

Förklaring

Se ändring 2.

Ändring 2

Nytt skäl 9a

Ingen text.	<p>”(9a) I enlighet med artikel 9 i förordning (EG) nr 223/2009 och artikel 2a i rådets förordning (EG) nr 2533/98 av den 23 november 1998 om Europeiska centralbankens insamling av statistiska uppgifter (*) ska ESS och Europeiska centralbankssystemet (ECBS) ha ett nära samarbete för att säkerställa att fullständig och sammanhängande europeisk statistik produceras inom deras behörighetsområde i enlighet med respektive arbetsprogram. Samarbete sker särskilt inom områdena nationalräkenskaper och statistik över betalningsbalansen samt även vad gäller rådgivning till kommissionen om statistik som rör förfarande vid alltför stora underskott.</p> <p>(*) EUT L 318, 27.11.1998, s. 8.”</p>
-------------	--

Förklaring

I enlighet med förordningarna (EG) nr 223/2009 och 2533/98 utvecklas, produceras och sprids europeisk statistik av både ESS och ECBS som dock arbetar enligt olika rättsliga förutsättningar. Såsom framgår av skäl 9 i förordning (EG) nr 223/2009 deltar medlemmarna av ECBS inte i framställningen av europeisk statistik enligt den förordningen. Trots detta finns ett nära samarbete mellan ESS och ECBS så att båda kan utföra sina respektive statistiska funktioner. Exempelvis kan en nationell centralbank avtala med unionens statistikmyndighet, inom sina respektive behörigheter och utan att det påverkar nationella arrangemang, att NSI:s, andra nationella myndigheter och unionens statistikmyndighet direkt eller indirekt får använda uppgifter som produceras av den nationella centralbanken för produktionen av europeisk statistik. Den föreslagna ändringen speglar dessa existerande arrangemang.

Ändring 3

Skäl 10 och 11

”(10) För att minska belastningen på statistikmyndigheterna och uppgiftslämnarna bör NSI och de andra nationella myndigheterna kostnadsfritt och utan dröjsmål få tillgång till och kunna använda administrativa register, bland annat sådana som fyllts i på elektronisk väg, samt kunna integrera dessa register med statistik.	”(10) För att minska belastningen på statistikmyndigheterna och uppgiftslämnarna bör NSI och de andra nationella myndigheterna kostnadsfritt och utan dröjsmål få tillgång till och kunna använda administrativa register, bland annat sådana som fyllts i på elektronisk väg, samt kunna integrera dessa register med statistik.
---	---

Kommissionens förslag	ECB:s ändringsförslag ⁽¹⁾
(11) NSI bör dessutom få yttra sig på ett tidigt stadium om utformningen av nya administrativa register som kan tillhandahålla uppgifter för statistiska ändamål och om planerade förändringar, eller upphörande, av befintliga administrativa källor. De bör också få relevant metadata från ägarna till administrativa uppgifter och samordna standardiseringsarbeten för administrativa register som är relevanta för statistikframställning.”	(11) NSI bör dessutom få yttra sig på ett tidigt stadium om utformningen av nya administrativa register som kan tillhandahålla uppgifter för statistiska ändamål och om planerade förändringar, eller upphörande, av befintliga administrativa källor. De bör också få relevant metadata från ägarna till administrativa uppgifter och samordna standardiseringsarbeten för administrativa register som är relevanta för statistikframställning. När NSI och andra nationella myndigheter utför arbete som berör tillgång, användning, standardisering, initial utformning, vidareutveckling och upphörande av ECBS administrativa källor bör detta inte stå i konflikt med utövandet av de ECBS-relaterade uppgifter som framgår av artikel 127 i fördraget och centralbankernas oberoende enligt artiklarna 130 och 282.3 i fördraget samt artikel 7 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken.”

Förklaring

Se ändring 7.

Ändring 4

Artikel 1.2

<p>”(2) I artikel 5 ska punkt 1 ersättas med följande:</p> <p>’1. Den nationella statistikmyndighet som utsetts av var och en av medlemsstaterna som det organ som ska ansvara för samordningen av all verksamhet på nationell nivå när det gäller utveckling, framställning och spridning av europeisk statistik (dvs. NSI) ska fungera som kommissionens (Eurostats) enda kontaktpunkt för statistikfrågor.</p> <p>NSI:s samordningsansvar ska omfatta alla andra nationella myndigheter med ansvar för utveckling, framställning och spridning av europeisk statistik. NSI ska i synnerhet ha ansvaret på nationell nivå för att samordna statistisk programplanering och rapportering, kvalitetsövervakning, metodik, överföring av uppgifter samt information om ESS:s statistikåtgärder.’”</p>	<p>”(2) I artikel 5 ska punkt 1 ersättas med följande:</p> <p>’1. Den nationella statistikmyndighet som utsetts av var och en av medlemsstaterna som det organ som ska ansvara för samordningen av all verksamhet på nationell nivå när det gäller utveckling, framställning och spridning av europeisk statistik på nationell nivå inom ramen för denna förordning (dvs. NSI) ska fungera som kommissionens (Eurostats) enda kontaktpunkt för statistikfrågor.</p> <p>NSI:s samordningsansvar ska omfatta alla andra nationella myndigheter med ansvar för utveckling, framställning och spridning av europeisk statistik enligt denna förordning. NSI ska i synnerhet ha ansvaret på nationell nivå för att samordna statistisk programplanering och rapportering, kvalitetsövervakning, metodik, överföring av uppgifter samt information om ESS:s statistikåtgärder och ska samarbeta med respektive nationell centralbank för att säkerställa att fullständig och sammanhängande europeisk statistik produceras av ESS och ECBS inom deras respektive behörighetsområden.’”</p>
--	--

Förklaring

Se ändring 2.

Ändring 5

Artikel 1.3

<p>”3. Följande artikel ska införas som artikel 5a:</p> <p>’Artikel 5a</p> <p>Chefer för nationella statistikbyråer</p>	<p>”3. Följande artikel ska införas som artikel 5a:</p> <p>’Artikel 5a</p> <p>Chefer för nationella statistikbyråer</p>
---	---

Kommissionens förslag	ECB:s ändringsförslag ⁽¹⁾
<p>1. Inom det nationella statistiksystemet ska cheferna för NSI ensamma ansvara för att besluta om processer, statistiska metoder, standarder och förfaranden samt om statistikens innehåll och tidsplaner för offentliggöranden och publikationer vad gäller all europeisk statistik. De ska ha behörighet att besluta om alla frågor som rör NSI:s interna förvaltning. De ska samordna statistikarbetet i alla nationella myndigheter som medverkar till att utveckla, framställa och sprida europeisk statistik. När cheferna för NSI utför dessa uppgifter ska de agera oberoende. De ska inte begära eller ta emot instruktioner från någon regering, någon institution, något organ eller någon byrå. De ska avhålla sig från varje handling som är oförenlig med utförandet av dessa uppgifter.’ ”</p>	<p>1. Inom det nationella statistiksystemet ska cheferna för NSI ensamma ansvara för att besluta om processer, statistiska metoder, standarder och förfaranden samt om statistikens innehåll och tidsplaner för offentliggöranden och publikationer vad gäller all europeisk statistik som produceras enligt denna förordning. De ska ha behörighet att besluta om alla frågor som rör NSI:s interna förvaltning. De ska samordna statistikarbetet i alla nationella myndigheter som medverkar till att utveckla, framställa och sprida europeisk statistik som produceras genom ESS. Därutöver ska de samarbeta med respektive nationell centralbank i frågor som rör produktionen av europeisk statistik som har betydelse för både ESS och ECBS. När cheferna för NSI utför dessa uppgifter ska de agera oberoende. De ska inte begära eller ta emot instruktioner från någon regering, någon institution, något organ eller någon byrå. De ska avhålla sig från varje handling som är oförenlig med utförandet av dessa uppgifter.’ ”</p>

Förklaring

Se ändring 2.

Ändring 6

Artikel 1.5

<p>”(5) I artikel 11 ska följande punkt läggas till som punkt 3:</p> <p>’3. Medlemsstaterna ska vidta alla nödvändiga åtgärder för att genomföra uppförandekoden i syfte att upprätthålla förtroendet för statistiken. Varje medlemsstat, företrädd av sin regering, ska därför underteckna och genomföra ett åtagande om att skapa förtroende för statistiken, varigenom särskilda politiska åtaganden görs för att genomföra uppförandekoden och upprätta ett nationellt program för kvalitetssäkring, inklusive självvärderingar och förbättringsåtgärder. Kommissionen ska kontrastigera åtagandet.</p> <p>Dessa åtaganden ska regelbundet övervakas av kommissionen genom de årsrapporter som medlemsstaterna skickar in. Kommissionen ska rapportera till Europaparlamentet och rådet om genomförandet av åtagandena senast tre år efter det att denna förordning trätt i kraft.’ ”</p>	<p>”(5) I artikel 11 skall följande punkt läggas till:</p> <p>’3. Medlemsstaterna ska vidta alla nödvändiga åtgärder för att genomföra uppförandekoden i syfte att upprätthålla förtroendet för deras bidrag till den europeiska statistiken som produceras av ESS. Varje medlemsstat, företrädd av sin regering, ska därför underteckna och genomföra ett åtagande om att skapa förtroende för statistiken, varigenom särskilda politiska åtaganden görs för att genomföra uppförandekoden och upprätta ett nationellt program för kvalitetssäkring, inklusive självvärderingar och förbättringsåtgärder. Kommissionen ska kontrastigera åtagandet.</p> <p>Dessa åtaganden ska regelbundet övervakas av kommissionen genom de årsrapporter som medlemsstaterna skickar in. Kommissionen ska rapportera till Europaparlamentet och rådet om genomförandet av åtagandena senast tre år efter det att denna förordning trätt i kraft.’ ”</p>
---	--

Förklaring

Se ändring 2.

Ändring 7

Artikel 1.8

<p>”(8) Följande artikel ska införas som artikel 17a:</p> <p>’Artikel 17a</p> <p>Tillgång till samt användning och integrering av administrativa register</p> <p>1. För att minska uppgiftslämnarbördan ska NSI och andra nationella myndigheter som avses i artikel 4 samt kommissionen (Eurostat) kostnadsfritt och utan dröjsmål få tillgång till och kunna använda alla administrativa register och kunna integrera dessa administrativa register med statistik, i den utsträckning som detta är nödvändigt för att utveckla, framställa och sprida europeisk statistik.</p>	<p>”(8) Följande artikel ska införas som artikel 17a:</p> <p>’Artikel 17a</p> <p>Tillgång till samt användning och integrering av administrativa register</p> <p>1. För att minska uppgiftslämnarbördan ska NSI och andra nationella myndigheter som avses i artikel 4 samt kommissionen (Eurostat) kostnadsfritt och utan dröjsmål få tillgång till och kunna använda alla administrativa register och kunna integrera dessa administrativa register med statistik, i den utsträckning som detta är nödvändigt för att utveckla, framställa och sprida europeisk statistik som produceras enligt denna förordning.</p>
--	--

Kommissionens förslag	ECB:s ändringsförslag ⁽¹⁾
<p>2. NSI och kommissionen (Eurostat) ska rådfrågas om och delta i den ursprungliga utformningen, den efterföljande utvecklingen och avslutandet av administrativa register som andra organ byggt upp och upprätthållit, vilket underlättar ytterligare användning av dessa uppgifter för statistikändamål. De ska ha rätt att samordna standardiseringsarbetet för administrativa register som är relevanta för statistikframställning.</p> <p>3. NSI:s, andra nationella myndigheters och kommissionens (Eurostat) tillgång till register och deltagande enligt punkterna 1 och 2 ska endast gälla administrativa register inom deras respektive offentliga administrativa system.</p> <p>4. NSI ska få relevanta metadata från ägarna till administrativa register som används för statistiska ändamål.</p> <p>5. NSI och ägare till administrativa register ska upprätta de nödvändiga mekanismerna för samarbete.”</p>	<p>2. NSI och kommissionen (Eurostat) ska rådfrågas om och delta i den ursprungliga utformningen, den efterföljande utvecklingen och avslutandet av administrativa register som andra organ byggt upp och upprätthållit, vilket underlättar ytterligare användning av dessa uppgifter för statistikändamål. De ska ha rätt att samordna standardiseringsarbetet för administrativa register som är relevanta för statistikframställning.</p> <p>3. Varje medlemsstat och kommissionen ska inom sina respektive behörighetsområden vid behov fastställa de praktiska rutinerna och villkoren för att uppnå en effektiv tillgång. När det gäller administrativa källor som skapats och underhålls av ECSB ska utövandet av sådana behörigheter som avses i punkterna 1 och 2 och utförs av NSI, andra nationella myndigheter och kommissionen (Eurostat) inte stå i konflikt med utövandet av de ECBS-relaterade uppgifter som framgår av artikel 127 i fördraget och centralbankernas oberoende och sekretessreglerna enligt artiklarna 130 och 282.3 i fördraget samt artiklarna 7 och 37 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken.</p> <p>34. NSI:s, andra nationella myndigheters och kommissionens (Eurostat) tillgång till register och deltagande enligt punkterna 1, 2 och 23 ska endast gälla administrativa register inom deras respektive offentliga administrativa system.</p> <p>45. NSI ska få relevanta metadata från ägarna till administrativa register som används för statistiska ändamål.</p> <p>56. NSI och ägare till administrativa register ska upprätta de nödvändiga mekanismerna för samarbete.”</p>

Förklaring

Tillgången till offentliga källor bör även fortsättningsvis styras av de regler som medlemsstaterna och kommissionen antar inom ramen för sina respektive behörigheter i enlighet med artikel 24 andra stycket i förordning (EG) nr 223/2009. Sådana regler bör särskilt klargöra betydelsen av "offentliga källor" och "utan kostnad".

De föreslagna ändringarna av reglerna om tillgången till offentliga källor bör inte påverka utförandet av ECBS-uppgifter enligt artikel 127 i fördraget och principen om centralbanksberoende samt sekretessreglerna enligt artikel 130 i fördraget och artiklarna 7 och 37 i ECBS-stadgan. Därför är ett förtydligande nödvändigt angående NSI:s och kommissionens tillgång till sådana administrativa källor som underhålls av ECBS, särskilt de administrativa källor som rör ECBS-relaterade uppgifter.

(¹) Text markerad med fet stil anger ECB:s förslag till ny text. Genomstruken text anger de strykningar som ECB föreslår.

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

RÅDET

Meddelande till de personer som omfattas av restriktiva åtgärder enligt rådets beslut 2011/486/Gusp, genomfört genom rådets genomförandebeslut 2012/745/Gusp, och rådets förordning (EU) nr 753/2011, genomförd genom rådets genomförandeförordning (EU) nr 1139/2012 om restriktiva åtgärder med anledning av situationen i Afghanistan

(2012/C 374/03)

Följande information lämnas för kännedom till de personer som anges i bilagan till rådets beslut 2011/486/Gusp, genomfört genom rådets genomförandebeslut 2012/745/Gusp ⁽¹⁾, och i bilaga I till rådets förordning (EU) nr 753/2011, genomförd genom rådets genomförandeförordning (EU) nr 1139/2012 ⁽²⁾ om restriktiva åtgärder med anledning av situationen i Afghanistan.

Förenta nationernas säkerhetsråd har antagit resolution 1988 (2011), där det föreskrivs restriktiva åtgärder mot personer och enheter som, före antagandet av denna resolution, betecknats som talibaner, och andra personer, grupper, företag och enheter som är associerade med dem, enligt vad som anges i avsnitt A ("Personer som är associerade med talibanerna") och avsnitt B ("Enheter och andra grupper och företag som är associerade med talibanerna") samt den konsoliderade förteckningen från den kommitté som inrättats i enlighet med resolutionerna 1267 (1999) och 1333 (2000), liksom andra personer, grupper, företag och enheter som är associerade med talibanerna.

I augusti, oktober och november 2012 ändrade den kommitté som inrättats i enlighet med punkt 30 i Förenta nationernas säkerhetsråds resolution 1988 (2011) förteckningen över de personer, grupper, företag och enheter som omfattas av restriktiva åtgärder.

De berörda personerna får när som helst lämna in en begäran till den FN-kommitté som inrättats i enlighet med punkt 30 i FN:s säkerhetsråds resolution 1988 (2011), tillsammans med styrkande handlingar, om omprövning av beslutet att föra upp dem på FN:s förteckning. En sådan begäran ska sändas till följande adress:

United Nations — Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

För ytterligare information, se <http://www.un.org/sc/committees/751/delisting.shtml>

Med anledning av FN:s beslut har Europeiska unionens råd beslutat att de personer som förts upp på FN:s förteckning ska föras upp på förteckningarna över personer, grupper, företag och enheter som omfattas av de restriktiva åtgärderna i beslut 2011/486/Gusp och förordning (EU) nr 753/2011. Skälen till uppförandet av de berörda personerna på förteckningarna framgår av relevanta uppgifter i bilagan till beslut och i bilaga I till förordning.

⁽¹⁾ EUT L 332, 4.12.2012, s. 22.

⁽²⁾ EUT L 332, 4.12.2012, s. 1.

De berörda personerna uppmärksammas på möjligheten att vända sig till de behöriga myndigheter i medlemsstaten/medlemsstaterna i fråga som anges på de webbplatser som förekommer i bilaga II till förordning (EU) nr 753/2011 med en ansökan om tillstånd att få använda frysta tillgångar för grundläggande behov eller särskilda betalningar (jfr artikel 5 i förordningen).

De berörda personerna kan lämna in en begäran till rådet, tillsammans med styrkande handlingar, om omprövning av beslutet att föra upp dem på ovannämnda förteckningar. Begäran ska sändas till följande adress:

Europeiska unionens råd
Generalsekretariatet
GD C – Samordningsenheten
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

De berörda personerna uppmärksammas också på möjligheten att väcka talan mot rådets beslut vid Europeiska unionens tribunal i enlighet med villkoren i artiklarna 275 andra stycket och 263 fjärde och sjätte stycket i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt.

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Räntesats som Europeiska centralbanken tillämpar på sina huvudsakliga refinansieringstransaktioner ⁽¹⁾:

0,75 % den 1 december 2012

Eurons växelkurs ⁽²⁾

3 december 2012

(2012/C 374/04)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,3057	AUD	australisk dollar	1,2517
JPY	japansk yen	107,36	CAD	kanadensisk dollar	1,2964
DKK	dansk krona	7,4602	HKD	Hongkongdollar	10,1193
GBP	pund sterling	0,81210	NZD	nyzeeländsk dollar	1,5891
SEK	svensk krona	8,6558	SGD	singaporiensk dollar	1,5911
CHF	schweizisk franc	1,2087	KRW	sydkoreansk won	1 413,94
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	11,5385
NOK	norsk krona	7,3490	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,1328
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,5320
CZK	tjeckisk koruna	25,256	IDR	indonesisk rupiah	12 534,89
HUF	ungersk forint	281,89	MYR	malaysisk ringgit	3,9727
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	53,445
LVL	lettisk lats	0,6963	RUB	rysk rubel	40,3751
PLN	polsk zloty	4,1116	THB	thailändsk baht	40,020
RON	rumänsk leu	4,5234	BRL	brasiliansk real	2,7477
TRY	turkisk lira	2,3329	MXN	mexikansk peso	16,8362
			INR	indisk rupie	71,5220

⁽¹⁾ Räntesats vid den transaktion som närmast föregick det angivna datumet. Vid refinansieringstransaktioner till rörlig ränta är räntesatsen marginalräntesatsen.

⁽²⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Förklarande anmärkningar till Europeiska unionens kombinerade nomenklatur

(2012/C 374/05)

I enlighet med artikel 9.1 a andra strecksatsen i rådets förordning (EEG) nr 2658/87 av den 23 juli 1987 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan ⁽¹⁾ ska de förklarande anmärkningarna till Europeiska unionens kombinerade nomenklatur ⁽²⁾ ändras på följande sätt:

Sidan 155

Efter den sista meningen i nummer **3301 90 90** ska följande stycke läggas till:

3304 **Preparat för skönhetsvård, kosmetika eller hudvård (andra än medikamenter), inbegripet solskyddsmedel; preparat för manikyr eller pedikyr:**

3304 99 00 **Andra**

Detta undernummer omfattar produkter för hudvård (andra än medikamenter), i form av vadd, filt och bondad duk, såsom återfuktare, ansiktsvatten och ansiktstvätt. Om vadd, filt och bonad duk är impregnerade, överdragna eller belagda med produkter som ger dem huvudsaklig karaktär av parfym, kosmetika, tvål, såpa eller annat rengöringsmedel, är de undantagna från detta nummer (nummer 3307 respektive 3401)."

⁽¹⁾ EGT L 256, 7.9.1987, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 137, 6.5.2011, s. 1.

PRENUMERATIONSPRISER 2012 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 310 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	840 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	100 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV